

CEFACT

Draft

**Objectives and work for the establishment of a
TMWG - Sub Group: Terminology**

SOURCE: Consortium of CEFACT Delegates, represented by Mr. Helge
Schoener,
Delegation of Austria
STATUS: Proposal to the Plenary of CEFACT
ACTION: For discussion and approval
(CEFACT, September 1997, GE. 1 Session, Agenda Item 10)

Draft

Objectives and work for the establishment of a TMWG - Sub Group: Terminology

1. Objectives

1.1 Purpose

Improve the quality of UN/EDIFACT deliverables by introducing a unique, consistent and unambiguous terminology throughout all sections and levels of the directories, including the Trade Data Elements Directory (TDED). Establish the necessary mechanisms in order to secure the involvement of terminology expertise in combination with subject area knowledge, and with direct co-operation with systems development expertise to accomplish a quality control exercise in relation to the latest available version of the UN/EDIFACT TDID and TDED.

The results of the terminological quality control process proposed will improve considerably the English version of the directories for their translation into any other national language. In addition they will become the basis for the migration from the traditional EDI applications to the future generation of electronic data communication technologies, such as LITE-EDI, OO-EDI, etc.

The continuity and maintenance of a high quality level of UN/EDIFACT terminology will have to be considered once the primary task of the TWG, as described above, will have been achieved.

1.2 Scope

The TWG should analyse and process the latest UN/EDIFACT directory (D97B) in the source language English.

2. Key Deliverables

In view of the experience gained in the BSR project, it is essential firstly to identify and specify (define and name) the concepts behind the data elements, i.e. the semantic components, and then to specify the data elements using those semantic components.

- A set of semantic components supporting the construction of data elements
- A set of data elements built using the above semantic components

The initial content will be limited to the data element level. Higher level constructs up to and including the message level will not be considered at this time.

1. Functional Expertise for Membership

The people involved should have a blend of experience covering terminology, subject area knowledge and computer systems development.

2. Geographical Focus

The focus is global

3. Delegated Responsibilities

The working group will be empowered to:

- Co-operate directly with other groups and organizations as required. One key co-operation will be with ISO including ISO/TC154 and the BSR project team.
- Propose amendments for the TDED and TDID
- Produce the source language base, English, for translation of the TDED and TDID into other languages.

Statement of Resource Requirements

Additional secretariat resources are not required. The TWG will supply the required resources via its membership.

* * * * *